

DOHODA
MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM
A JEHO ČLENSKÝMI STÁTY NA JEDNÉ STRANĚ
A MAROCKÝM KRÁLOVSTVÍM NA STRANĚ DRUHÉ
O SPOLUPRÁCI NA CIVILNÍM GLOBÁLNÍM
DRUŽICOVÉM NAVIGAČNÍM SYSTÉMU (GNSS)

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“,

a

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

smluvní strany Smlouvy o založení Evropského společenství, dále jen „členské státy“,

na jedné straně,

a

MAROCKÉ KRÁLOVSTVÍ, dále jen „Maroko“,

na straně druhé,

dále jen „strany“,

VZHLEDEM KE společnému zájmu na vývoji globálního družicového navigačního systému (GNSS) pro civilní účely,

UZNÁVAJÍCE důležitost programu GALILEO jako příspěvku k navigační a informační infrastruktuře v Evropě a Maroku,

VZHLEDEM K rostoucímu vývoji aplikací GNSS v Maroku, Evropě a dalších oblastech světa,

VEDENY PŘÁNÍM posílit spolupráci mezi Marokem a Společenstvím a s ohledem na Evropsko-středomořskou dohodu zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Marockým královstvím na straně druhé¹, která vstoupila v platnost dne 1. března 2000 (dále jen „dohoda o přidružení z března roku 2000“),

¹ Úř. věst. L 70, 18.3.2000, s. 3.

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Cíl dohody

Cílem dohody je podpořit, usnadnit a rozšířit spolupráci mezi stranami v souvislosti s příspěvky Evropy a Maroka k civilnímu globálnímu družicovému navigačnímu systému (GNSS).

ČLÁNEK 2

Definice

Pro účely této dohody se:

„rozšiřujícím systémem“ rozumějí regionální nebo místní mechanismy, jako například evropská služba pro pokrytí geostacionární navigací (European Geostationary Navigation Overlay System, EGNOS). Poskytují uživatelům signálů družicové navigace a určování času vstupní údaje nad rámec těch, které vyplývají z hlavních používaných konstelací, a dodatečné vstupní signály vzdáleností nebo pseudovzdáleností anebo opravy či zpřesnění stávajících vstupních údajů pseudovzdáleností. Tyto mechanismy umožňují uživatelům dosáhnout lepších provozních vlastností, jako je zvýšení přesnosti, dostupnosti, integrity a spolehlivosti;

„GNSS“ rozumí globální družicový navigační systém poskytující signály využívané pro družicovou navigaci a určování času;

systémem „GALILEO“ rozumí autonomní civilní evropský globální systém družicové navigace a určování času navržený a vyvinutý Společenstvím a jeho členskými státy. Systém je pod civilní kontrolou a je určen pro poskytování služeb GNSS. Provoz systému GALILEO může být svěřen soukromému subjektu. Cílem systému GALILEO je nabízet jednu nebo více služeb za různými účely: otevřené a komerční služby, služby pro zajištění bezpečnosti lidského života a vyhledávací a záchranné služby, jakož i veřejnou řízenou službu s omezeným přístupem, navrženou pro uspokojení potřeb oprávněných uživatelů z veřejného sektoru;

„místními složkami systému GALILEO“ rozumějí místní mechanismy, které poskytují uživatelům družicových signálů systému GALILEO pro navigaci a určování času vstupní údaje nad rámec těch, které vyplývají z hlavní užívané konstelace družic. Místní složky mohou být rozmístěny pro zlepšení provozních vlastností kolem letišť, námořních přístavů nebo v městských či jiných geograficky náročných prostředích. Systém GALILEO poskytne obecné modely pro místní složky;

„zařízením pro globální navigaci a určování polohy a času“ rozumí jakékoli zařízení pro civilní koncové uživatele, které je zkonstruováno pro přenos, příjem nebo zpracování družicových signálů pro navigaci nebo určování času s cílem poskytovat služby nebo umožnit provoz s regionálním rozšiřujícím systémem;

„regulačním opatřením“ rozumí jakýkoli právní či správní předpis, pravidlo, postup, rozhodnutí nebo podobné opatření uskutečněné jednou ze stran;

„interoperabilitou“ rozumí situace na úrovni uživatele, kdy dvousystémový přijímač může současně využívat signály z alespoň dvou systémů pro dosažení rovnocenných nebo lepších provozních vlastností oproti vlastnostem dosaženým při využití jen jednoho systému;

„duševním vlastnictvím“ rozumí vlastnictví ve smyslu definice článku 2 Úmluvy o založení Světové organizace duševního vlastnictví, podepsané ve Stockholmu dne 14. července 1967;

„odpovědností“ rozumí právní povinnost fyzické nebo právnické osoby nahradit škodu způsobenou jiné fyzické nebo právnické osobě v souladu se zvláštními právními zásadami a pravidly. Tato povinnost může být stanovena v dohodě (smluvní odpovědnost) nebo v právní normě (mimosmluvní odpovědnost);

„náhradou nákladů“ rozumějí mechanismy pro hrazení nákladů na investice do systému a na jeho provoz;

„utajovanými skutečnostmi“ rozumějí informace v jakékoli podobě vyžadující ochranu proti neoprávněnému vyzrazení, jež by mohlo různou měrou poškodit základní zájmy stran nebo některého členského státu, včetně národní bezpečnosti. Stupeň utajení je určen specifickým označením. Tyto skutečnosti se označují jako utajované v souladu s platnými právními a správními předpisy a musí být stranami ochráněny před ohrožením svého utajení, integrity nebo dostupnosti;

„stranami“ rozumějí na jedné straně Společenství, nebo členské státy, nebo Společenství a jeho členské státy, v souladu se svými pravomocemi, a na straně druhé Maroko;

„územím“ nebo „územími“ rozumí, jde o Evropské společenství a jeho členské státy, území, na které se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek v ní stanovených.

ČLÁNEK 3

Zásady spolupráce

Strany se dohodly, že činnosti v rámci spolupráce podle této dohody se budou řídit těmito zásadami:

- 1) vzájemný prospěch založený na celkové rovnováze práv a povinností, včetně příspěvků a plateb,
- 2) partnerství v programu GALILEO v souladu s postupy a pravidly pro řízení systému GALILEO,
- 3) vzájemné možnosti pro zapojení do činností v rámci spolupráce na evropských a marockých projektech GNSS pro civilní účely,
- 4) včasná výměna informací, které mohou mít vliv na činnosti v rámci spolupráce,
- 5) náležitá ochrana práv duševního vlastnictví v souladu s čl. 8 odst. 2,

- 6) neomezený přístup ke službám družicové navigace na území stran,
- 7) volný obchod se zařízením GNSS na území stran.

ČLÁNEK 4

Rozsah spolupráce

1. Odvětví, v nichž bude probíhat spolupráce v oblasti družicové navigace a určování času, jsou: vědecký výzkum, průmyslová výroba, odborná příprava, aplikace, rozvoj služeb a trhu, obchod, otázky rádiového spektra, otázky integrity, standardizace a certifikace a bezpečnost. Strany mohou tento seznam změnit rozhodnutím v souladu s mechanismem zřízeným podle článku 14.
2. Tato dohoda nezahrnuje spolupráci mezi stranami v oblastech uvedených níže v bodech 2.1 až 2.6. Pokud se strany dohodnou, že rozšíření spolupráce o kteroukoli z těchto oblastí bude oboustranně přínosné, budou mezi stranami sjednány a uzavřeny odpovídající dohody:
 - 2.1. citlivé technologie a prvky systému GALILEO podléhající regulačním opatřením na kontrolu vývozu a nešíření platným v Evropském společenství nebo jeho členských státech,
 - 2.2. šifrování a hlavní technologie a položky v oblasti bezpečnosti informací (INFOSEC),

- 2.3. bezpečnostní architekturu systému GALILEO (kosmické, pozemské a uživatelské segmenty),
- 2.4. bezpečnostní ovládací prvky globálních segmentů systému GALILEO,
- 2.5. veřejné řízené služby ve fázi jejich vymezení, vývoje, zavádění, testování, hodnocení a provozování (řízení a užívání) a
- 2.6. výměna utajovaných skutečností o družicové navigaci a systému GALILEO.

3. Touto dohodou není dotčeno použití právních předpisů Evropského společenství, kterými se zřizuje Evropský úřad pro dohled nad GNSS a stanoví jeho institucionální struktura. Rovněž jí nejsou dotčena použitelná regulační opatření, kterými se provádějí závazky nešíření a kontroly vývozu zboží dvojího užití, opatření národní bezpečnosti ani kontroly nehmotných přenosů technologií.

ČLÁNEK 5

Formy spolupráce

1. S výhradou svých platných regulačních opatření strany v největší možné míře podporují činnosti v rámci spolupráce podle této dohody s cílem poskytnout srovnatelné možnosti pro účast na svých činnostech v odvětvích uvedených v článku 4.

2. Strany se dohodly, že budou v rámci spolupráce provádět činnosti uvedené v člancích 6 až 13.

ČLÁNEK 6

Rádiové spektrum

1. V návaznosti na minulé úspěchy dosažené v rámci Mezinárodní telekomunikační unie se strany dohodly na další spolupráci a vzájemné podpoře v otázkách rádiového spektra.
2. V této souvislosti strany podporují odpovídající přidělení kmitočtů pro systém GALILEO s cílem zajistit dostupnost jeho služeb uživatelům na celém světě, a zejména v Maroku a ve Společenství.
3. Strany dále uznávají důležitost ochrany rádiového navigačního spektra proti narušování a rušení. K tomuto účelu určují zdroje rušení a hledají oboustranně přijatelná řešení pro boj s tímto rušením.
4. Nic v této dohodě nelze vykládat jako opravňující k odchýlkám od platných předpisů Mezinárodní telekomunikační unie, včetně jejího Radiokomunikačního řádu.

ČLÁNEK 7

Vědecký výzkum

Strany podporují společný výzkum v oblasti GNSS prostřednictvím evropských a marockých výzkumných programů, včetně rámcového programu Evropského společenství pro výzkum a vývoj, výzkumných programů Evropské kosmické agentury a programů vypracovaných marockými subjekty.

Činnosti v rámci společného výzkumu by měly přispívat k plánování budoucího vývoje GNSS pro civilní účely. Strany se dohodly, že stanoví vhodný mechanismus pro zajištění užitečných kontaktů a účinné účasti na výzkumných programech.

ČLÁNEK 8

Průmyslová spolupráce

1. Strany podněcují a podporují spolupráci mezi průmyslovými odvětvími obou stran takovými prostředky, jako jsou společné podniky a marocká účast v příslušných evropských průmyslových sdruženích a evropská účast v příslušných marockých průmyslových sdruženích, s cílem vytvořit systém GALILEO a podporovat užívání a vývoj aplikací a služeb systému GALILEO.

2. K usnadnění průmyslové spolupráce strany poskytnou a zajistí odpovídající a účinnou ochranu práv duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví v oblastech a odvětvích důležitých pro vývoj a provoz systému GALILEO/EGNOS, a to v souladu s nejpřísnějšími mezinárodními normami, včetně účinných prostředků pro uplatňování těchto práv.
3. Vyváží-li Maroko do třetích zemí citlivé prvky a technologie zvláště vyvinuté a financované v rámci programu GALILEO, musí tento vývoz předem předložit ke schválení příslušnému bezpečnostnímu orgánu GALILEO, pokud tento orgán doporučil, aby tyto prvky podléhaly režimu vývozních povolení v souladu s příslušnými regulačními opatřeními. Každá samostatná dohoda podle čl. 4 odst. 2 rovněž stanoví vhodný mechanismus, který umožní doporučit použití režimu vývozních povolení na vývoz určitých produktů z Maroka.
4. Strany podporují posilování těsnějších vazeb mezi příslušnými subjekty v Maroku a Evropskou kosmickou agenturou, aby přispěly k dosažení cílů této dohody.

ČLÁNEK 9

Rozvoj obchodu a trhu

1. Strany podporují obchod s družicovou navigační infrastrukturou, zařízením a místními složkami a aplikacemi systému GALILEO v Evropské unii a v Maroku, jakož i investice do nich.

2. Strany za tímto účelem zvyšují úroveň veřejného povědomí o činnostech programu GALILEO v oblasti družicové navigace, určí potenciální překážky růstu v oblasti aplikací GNSS a přijmou vhodná opatření na podporu tohoto růstu.
3. Pro účely zjištění potřeb uživatelů a účinné reakce na ně zváží Společenství a Maroko možnost vytvoření společného fóra uživatelů GNSS.
4. Touto dohodou nejsou dotčena práva a povinnosti stran v rámci Světové obchodní organizace.

ČLÁNEK 10

Normy, certifikace a regulační opatření

1. Strany uznávají hodnotu koordinace svých přístupů k mezinárodní normalizaci a certifikaci v oblasti služeb globální družicové navigace. Strany zejména společně podporují vypracování norem pro systém GALILEO a jejich zavedení na celém světě, přičemž kladou důraz na interoperabilitu s dalšími systémy GNSS.

Jedním z cílů této koordinace je podpora rozsáhlého a inovačního využívání služeb GALILEO prosazováním přijetí celosvětových norem pro navigaci a určování času pro různé účely: otevřené služby, komerční služby a služby pro zajištění bezpečnosti lidského života. Strany se dohodly, že vytvoří příznivé podmínky pro rozvoj aplikací systému GALILEO.

2. V důsledku toho strany za účelem podpory a provádění cílů stanovených v této dohodě podle potřeby spolupracují ve všech otázkách týkajících se GNSS, které vyvstanou, a to zejména v Mezinárodní organizaci pro civilní letectví, Mezinárodní námořní organizaci a Mezinárodní telekomunikační unii.

3. Strany na dvoustranné úrovni zajistí, aby opatření týkající se GNSS, pokud jde o technické normy, postupy pro certifikaci a udělování licencí, jakož i požadavky na ně zbytečně nebránily obchodu. Tyto požadavky musí být založeny na předem stanovených objektivních, nediskriminačních a průhledných kritériích.

4. Strany přijmou regulační opatření umožňující plné využití systému GALILEO, zejména přijímačů a pozemních a kosmických segmentů, na územích spadajících do jejich pravomoci.

ČLÁNEK 11

Vývoj globálních a regionálních pozemních rozšiřujících systémů GNSS

1. Strany spolupracují na vymezení a zavádění architektur pozemních systémů, které umožňují optimálním způsobem zaručit integritu systému GALILEO a kontinuitu jeho služeb.

2. Za tímto účelem strany spolupracují na regionální úrovni při zavádění a budování regionálního pozemního rozšiřujícího systému v Maroku, který je založen na systému EGNOS. Účelem tohoto regionálního systému je poskytovat regionální služby integrity nad rámec služeb, které systéme GALILEO poskytuje globálně.
3. Na místní úrovni strany usnadní vývoj místních složek systému GALILEO.

ČLÁNEK 12

Bezpečnost

1. Strany zdůrazňují, že je nezbytné chránit globální družicové navigační systémy před zneužitím, rušením, narušením a nepřátelskými akty.
2. Strany uznávají, že spolupráce na zajištění bezpečnosti systému GALILEO a jeho služeb představují důležitý společný cíl. Strany proto určí orgán příslušný pro otázky bezpečnosti GNSS, včetně konzultačních kanálů. Tento rámec bude sloužit k poskytnutí kontinuity služeb GNSS.
3. Strany přijmou veškerá proveditelná opatření, aby v rámci své pravomoci zajistily kontinuitu a bezpečnost služeb družicové navigace a související infrastruktury. Strany nebudou signály GALILEO překrývat bez předchozího souhlasu stran.

4. Jakákoli výměna utajovaných skutečností uvedených v čl. 4 odst. 2.6 je podmíněna existencí bezpečnostní dohody mezi stranami. Zásady, postupy a oblast působnosti určí příslušné bezpečnostní orgány stran.

ČLÁNEK 13

Odpovědnost a náhrada nákladů

Strany podle potřeby spolupracují na vymezení a provádění režimu odpovědnosti a opatření pro náhradu nákladů s cílem usnadnit poskytování civilních služeb GNSS.

ČLÁNEK 14

Mechanismus spolupráce

1. Vláda Marockého království jménem Maroka a Evropská komise jménem Společenství a jeho členských států koordinují a usnadňují činnosti v rámci spolupráce podle této dohody.
2. V souladu s cílem stanoveným v článku 1 vymezí obě strany mechanismy spolupráce pro řízení této dohody stanovené v dohodě o přidružení z března roku 2000.

3. Strany se dohodly, že Maroko se může podílet na činnostech Evropského úřadu pro dohled nad GNSS v souladu s platnými právy a postupy.

ČLÁNEK 15

Financování

1. Výše a uspořádání marockého příspěvku k programu GALILEO prostřednictvím Evropského úřadu pro dohled nad GNSS je předmětem samostatné dohody v souladu s institucionálními ustanoveními platného práva Společenství.

2. V souladu s dohodou o přidružení z března roku 2000 požívají zboží, osoby, služby a kapitál spojené s programy spolupráce stran podle této dohody svobody pohybu.

3. Aniž je dotčen odstavec 2, pokud určitý režim spolupráce platný v jedné straně zajišťuje účastníkům z druhé strany finanční prostředky, jež mohou být využity k nákupu zařízení, strany zajistí, aby byl převod tohoto zařízení z jedné strany účastníkům druhé strany v souladu s právními předpisy platnými na území každé strany osvobozen od daní a cel.

ČLÁNEK 16

Výměna informací

1. Strany přijmou správná opatření a určí potřebné kontaktní body, aby využily konzultace a zajistily účinné provádění této dohody.
2. Strany podporují další výměnu informací týkajících se družicové navigace mezi institucemi a podniky obou stran.

ČLÁNEK 17

Konzultace a řešení sporů

1. Každá ze smluvních stran může požádat o neprodlenou konzultaci s druhou stranou v jakékoli otázce vyplývající z výkladu nebo uplatňování této dohody. Jakékoli spory týkající se výkladu nebo uplatňování této dohody se řeší přátelskými konzultacemi mezi stranami.
2. Pokud není řešení nalezeno, použijí strany mechanismus řešení sporů stanovený v článku 86 dohody o přidružení z března roku 2000.
3. Odstavce 1 a 2 se použijí, aniž je dotčeno právo stran využít systém řešení sporů stanovený v Dohodě o zřízení Světové obchodní organizace.

ČLÁNEK 18

Vstup v platnost a ukončení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, ve kterém obě strany oznámí dokončení vnitřních postupů nezbytných pro tento účel. Oznámení se zašlou Radě Evropské unie, která je deponitářem dohody.
2. Tuto dohodu lze kdykoli písemně vypovědět s dodržáním jednoleté výpovědní lhůty.
3. Není-li stanoveno jinak, nemá ukončení platnosti této dohody vliv na platnost nebo dobu trvání jakýchkoli ujednání učiněných v rámci této dohody ani na jakákoli práva a povinnosti vzniklá na základě této dohody.
4. Tato dohoda může být změněna po vzájemné dohodě stran v písemné formě. Případné změny vstupují v platnost prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, ve kterém si strany vymění diplomatické nóty, jimiž si vzájemně oznámí splnění všech vnitřních postupů nezbytných pro tento účel.
5. Tato dohoda se uzavírá na dobu pěti let od svého vstupu v platnost. Její platnost se automaticky vždy prodlužuje o další období pěti let, pokud kterákoli ze stran písemně neoznámí druhé straně alespoň tři měsíce před uplynutím běžného pětiletého období svůj úmysl platnost dohody neprodloužit.

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a arabském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.